

НАИВНЫЕ ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ В РУССКОЙ КАРТИНЕ МИРА

Токарев Г. В. Наївні одиниці виміру в російській карті світу.

У статті розглядається мова лінгвокультури. Особливу увагу приділено квазістереотипам. Вивчено семантичну природу одиниць. Виявлено їх диференціальні ознаки. Описано когнітивна специфіка. Досліджено механізми формування квазіміри.

Ключові слова: мова, культура, мислення, стереотип, квазістереотип, прототип.

Токарев Г. В. Наивные единицы измерения в русской картине мира.

В статье рассматривается язык лингвокультуры. Особое внимание уделено квазістереотипам. Изучена семантическая природа единиц. Выявлены их дифференциальные признаки. Описана когнитивная специфика. Исследованы механизмы формирования квазімер.

Ключевые слова: язык, культура, мышление, стереотип, квазістереотип, прототип.

Tokarev G. V. Century Naive units in the Russian view of the world.

In article language of culture is considered. The special attention is given the quasistandard. The semantic nature of units is studied. Their differential signs are revealed. A cognitive specific is described. Mechanisms of formation the quasistandard are investigated.

Key words: language, culture, thinking, stereotype, the quasistandard, the prototype.

Культура стремится к кодированию информации разными языками, отсюда её неоднородность, многоаспектность. Одним из средств репрезентации культурного знания является естественный язык. Его культурное маркирование осуществляется в двух аспектах. Во-первых, естественный язык может репродуктивно отражать культурную информацию. Это касается многочисленных слов, фразеологизмов, паремий, текстов, которые прямо воспроизводят особенности материальной и духовной культуры народа. Данные единицы выполняют фиксирующую функцию. Их объяснение требует простого описания явления. Например, валенки – это зимняя обувь, которая делалась валянием их шерсти овцы. Семантика этих единиц может быть неактуальной и актуальной для лингвокультурной общности. В последнем случае она очевидна для каждого, кто пользуется языком как родным. Данные единицы не образуют особой семиотической системы.

Во-вторых, культура может использовать естественный язык как материал, из которого она созидает особые знаки. Они формируют отдельную, лингвокультурную систему. Определим перечень данных знаков.

Базовые метафоры – знаки, отражающие древние фундаментальные представления об устройстве мира. Например, метафора дома, дерева как пространственная модель мира.

Квазисимволы – знаки, концентрированно отражающие наиболее важные, обобщённые аспекты в представлениях о мире. Например, *ветер* – символ перемен, *туча* – символ неприятности.

Квазиэталоны – знаки, отражающие представления о стандартах свойств и качеств человека. Например, *лиса* – хитрый человек, *тумба* – грузный человек, *огонь* – проворный, бойкий человек.

Квазимеры – знаки, указывающие на наивные эталоны меры различных явлений действительности. Например, *до зелёного змея* ‘до галлюцинаций, нервного расстройства’, *за тридцать земель* ‘очень далеко’.

Прецедентные имена – знаки, в основу которых положены имена общеизвестных персоналий, обозначающие типажи людей. Например, *Ксюша Собчак* – ‘светская львица’.

Безденотатные имена – знаки, которые называют реально не существующие явления действительности. Например, *скатерть-самобранка*, *сапоги-скороходы*, *шапка-невидимка* и др.

Очевидно, что приведённый список неполный, поскольку лингвокультурный уровень изучен фрагментарно. Особенность данной системы – невыделенность её границ. Содержанием единиц этого уровня является ментальное пространство культуры, выражением – единицы естественного языка в совокупности их плана содержания и выражения.

Остановимся подробнее на квазимерах. Данный тип единиц наиболее ярко демонстрирует разницу между наивной и научной картиной мира. Окружающую действительность научно человек измеряет в метрах, литрах, килограммах, часах и др. Степень древних единиц измерения была более прагматичной: она позволяла человеку мерить тем, чем он располагал всегда: пядь, локоть, сажень.

Квазимеры также отражают высокую степень прагматизма. Образ человека является наиболее продуктивным для образования стереотипов меры явлений. Характерно, что для языкового сознания наиболее важным становится внешний облик человека, все его «этажи»: *с головы до пят, по самые уши, до корней волос, до ушей, до девятой пуговицы, по макушку, головой выше, до пят*. Образы, связанные с частями тела человека, помогают охарактеризовать многообразные внутренние, «не доступные взору» процессы: *до костей, за обе щеки, семь потов сошло, во весь дух, на бровях, ни в одном глазу, большого сердца, от пуза*. Ментальная рефлексия над элементами человеческой субстанции формирует стандарты меры усилия, пространства, времени и др.: *малой кровью, семимильными шагами, рукой подать, на волоску, под боком, на соплях, до седины, до зубов, в голос, как на ладони*.

Наивные меры, квазимеры, приблизительны. Ср: *в три дуги* ‘очень низко’. Указанное свойство этой единиц ярко проявляет себя в переосмыслении научных эталонов. Ср.: *за версту* означает ‘неблизко’, а не конкретное расстояние в 1066,8 м.

Процесс научного измерения происходит путём соотнесения с эталоном меры. Идентичен процесс измерения в наивной картине мира. Эталонами здесь выступают внутренние формы вербальных единиц. Так, эталоном быстроты протекания процесса является брожение дрожжей –

как на дрожжах. Это означает, что для квазимер существенно обладать живой внутренней формой.

Семантика квазимер предполагает допустимость вопросов: сколько, в какой мере, степени. Очевидно, что для квазимеры характерен интенсивный компонент значения.

Материальная оболочка знака культуры определяет особенности его употребления, сочетаемости. Так, мера количества, объёма может быть обозначена следующим образом: *с хвостом, по макушку, под завязку*. Ясно, что приведённые меры могут характеризовать разные объекты, хотя имеют инвариантное значение ‘что-либо в избытке’.

Квазимера связана с понятием нормы. Так, квазимера *на булавки* ‘на мелкие расходы’ указывает, что данная сумма небольшая, меньше стандарта, нормы среднего. В то же время квазимера может выражать оценку: *на один зуб* – это не только указание на маленькую массу, несоответствие норме, но и отрицательная оценка данной меры.

Квазимеры используют образы всех культурных кодов: биоморфного (*воробью по колено*); фетишного (*ни в какие ворота*); пространственного (*до дна*); мифологического (*во дни царя гороха*); временного (*дни и ночи*); антропоморфного (*рукой достать*) и др.

Наиболее продуктивными вербализованными мерами стали: *соринка, былочка, крошка, капля, иголка, копейка, грязь, волос, рука, глаз, золота*.

Стандартизуются также представления о разнообразных процессах: *как вымело, под завязку, за семь вёрст киселя хлебать, пушечный выстрел, пруд пруди, на свалку, как в аптеке, хоть ножом режь, кашей не корми, из пушки не прошибёшь, ни в какие ворота не лезет, лучшие в реку, хоть в петлю залезай*. Большинство из них связано с обыденными повседневными практиками человека. Скрипт той или иной ситуации закреплялся за определённой мерой положения дел.

Квазимеры образуют своеобразные линейки, ряды единиц, обозначающих различную степень чего-либо. Например, русская языковая картина мира отражает около 10 степеней пьянства. Образные основания единиц указывают на последствия опьянения: невозможность твёрдо держаться на ногах, чётко видеть что-либо, что-либо делать, чётко говорить. Семантика единиц не позволяет определить чёткую градацию усиления признака. Можно выделить низкую степень опьянения (*под шофе*), среднюю (*под балдой*), высокую (*как сапожник, как зюзя, лыка не вяжет, ни водном глазу*), очень высокую (*как стелька, на бровях, до зелёного змея, до чёртиков*). Как видно из примеров, маркируется прежде всего высокая и очень высокая степень.

Мера проявления признака может представлять его со знаком плюс и минус. Причём симметрия относительно нулевой точки (нормы) может отсутствовать. Так, мера присутствия, существования чего-л. в большей степени представлена отрицательными значениями, указывающими на отсутствие чего-либо: *ни шиша, ни уха ни рыла, ни соринки, ни былочки*

ни поживочки, не бог весть сколько, ни лысого беса, ни рожна. Номинаций со значением присутствия в достаточном количестве немного: до хрена, бог не обидел. Данный факт наглядно демонстрирует универсалию репрезентировать отступления от нормы.

Определим круг явлений, которые пытается измерить русское сознание.

1. Коммуникация и её особенности (*в три этажа, на два слова*).
2. Воздействие чего-либо на человека (*по самые уши, от головы до пят, до корней волос*).
3. Затрачиваемые усилия (*семь потов сошло, на полную железку, со дна моря, и хвост и в гриву*).
4. Мера присутствия / существования (*ни ишиа, ни соринки, бог не обидел*).
5. Мера финансовых расходов (*на булавки, зрести лопатой, за копейки*).
6. Мера алкогольного опьянения (*под шофе, на бровях, как зюзя*).
7. Пространственная характеристика (*под рукой, бок о бок, в трёх шагах*).
8. Мера перемещения (*семимильными шагами, как черепаха*).
9. Характеристика объёма, вместительности (*с хвостом, не резиновый*).
10. Мера восприятия (*одним глазом, на глаз, как на ладони, краем глаз*).
11. Мера силы голоса (*в голос, как резанный*).

Кроме этого, можно выделить большое количество аспектов, которые представлены 1–2 номинациями. Например, внешние качества (*как на выставку*), чистота (*как стёклышко*).

Квазимеры отражают особенности национального мироощущения: внимательность русского человека как внешнему, так и внутреннему миру. Безусловно, большинство квазимер сформировалось в обыденной среде: *дешевле пареной репы, как горькая редька, седьмая вода на киселе* – и отражает культурные сюжеты, связанные с национально маркированными артефактами. Однако некоторые из них вобрали в себя мифологические представления: *бог не обидел, ни лысого беса, с Адама и Евы, во дни царя Гороха, до чёртиков, как у Бога за пазухой, за тридевять земель, куда ворон костей не заносил*. В семантике квазимер находим отражение представлений об устройстве мира: Земля имеет края (*хоть на край земли*), время трудовой человек измерял движение солнца (*от зари до зари, ни зимой ни летом*), регулирующего начало и окончание работы. Специфичной чертой характера является ироничное отношение к действительности: *не баран начихал, с хвостом, на воробыный скок, кот наплакал, как на собаке, как корове седло, воробью по колено*.

Большинство наивных единиц измерения возможно соотнести с научными: километрами, минутами, кубами, промилле и др. Наивные единицы измерения отличаются от научных тем, что характеризуют приблизительную степень, формируя образ и давая оценочно-эмотивную интерпретацию.

Литература

1. Токарев Г. В. Человек: стереотипы русской лингвокультуры / Г. В. Токарев. – Тула, 2013.